

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 2: Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelois = Ein Wintertag im Neuenburger Jura = A winter's day in the Jura near Neuchâtel = Una giornata d'inverno nel Giura neocastellano

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 27.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>







Ein Wintertag im Neuenburger Jura
A Winter's Day in the Jura near Neuchâtel
Una giornata d'inverno nel Giura neocastellano

Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelois

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina / Cover

Im rauhen Klima des Hochtals von La Brévine friert der Lac des Taillères rasch zu. Der 1,4 km lange See südwestlich von La Brévine hat, wie übrigens das ganze Tal, keinen oberirdischen Abfluss; sein Wasser fließt unterirdisch ab und speist die 3½ km entfernt und 250 m tiefer gelegene Stromquelle der Areuse im Kessel von St-Sulpice

Sous le climat rude de la haute vallée de La Brévine, le lac des Taillères gèle très tôt. Situé au sud-ouest de La Brévine et long de 1,4 km, il n'a pas de voie d'écoulement en surface; ses eaux s'infiltrent sous terre et vont former à trois kilomètres et demi de distance et à 250 mètres plus bas, dans la cuvette de St-Sulpice, la source de l'Areuse

Nel rigido clima dell'alta valle di La Brévine, il Lac des Taillères gela rapidamente. Il lago, lungo 1,4 km, a sud-ovest di La Brévine non ha alcun emissario di superficie, come d'altronde tutta la valle; le sue acque defluiscono sotterra e vanno ad alimentare la sorgente dell'Areuse nella conca di St-Sulpice a tre chilometri e mezzo di distanza e 250 m più in basso

In the harsh climate of the high valley of La Brévine the waters of the Lac des Taillères quickly freeze in winter. Situated to the south-west of La Brévine, the lake—nearly 1½ kilometres in length—has no visible outlet, and in fact no surface water flows out of the valley at all. Instead, it finds its way below ground to the source of the River Areuse in the basin of St-Sulpice, 3½ kilometres away and some 250 metres lower

- ◀ *Wo sich die Schlucht des Seyon gegen das Val-de-Ruz öffnet, 5 km von Neuchâtel entfernt und auf
◀◀ Wanderwegen oder mit dem Autobus erreichbar, liegen Schloss und Städtchen Valangin. Das Schloss (13.–16. Jahrhundert) beherbergt ein historisches Museum (geöffnet ab März), das Städtchen besitzt schöne, alte Häuser, ein Stadttor und eine gotische Stiftskirche*

Le château et le bourg de Valangin, que l'on peut atteindre facilement par des chemins pédestres ou en autobus, se trouvent à 5 km de Neuchâtel, à la sortie des gorges du Seyon vers le Val-de-Ruz. Le château (XIII^e–XVI^e siècle) abrite un musée historique, qui est ouvert à partir de mars, et le bourg possède de belles maisons anciennes, une porte de ville et une collégiale gothique

Dove la gola del Seyon si apre verso la Val-de-Ruz, a 5 km da Neuchâtel e comodamente raggiungibile a piedi lungo i sentieri oppure a mezzo corriera, sorgono il castello e la cittadina di Valangin. Il castello (XIII–XVI secolo) ospita un museo storico (aperto da marzo in poi); nella cittadina si trovano vecchi caseggiati di pregevole fattura, una porta d'accesso alla città e una chiesa collegiata gotica

The town and castle of Valangin lie where the gorge of the River Seyon opens into the Val-de-Ruz, some five kilometres from Neuchâtel. They can be reached easily on foot or by bus. The castle (13th–16th century) has its own historical museum (open from March onwards), while the little town boasts some fine old houses, a town gate and a Gothic collegiate church

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffsverkehrsunternehmen, der Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins
Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8023 Zürich
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern
(Ausland sFr. 20.- Portozuschlag)

Photos: Walter Studer

Ein Mauerring, ehemals mit elf Türmen bewehrt, umgibt das Schloss Valangin, das auf einer Felsrippe über dem Städtchen den Eingang zur Seyonschlucht bewacht

Une enceinte de murailles, garnie autrefois de onze tours, entoure le château de Valangin qui, sur un éperon rocheux au-dessus du bourg, gardait l'entrée des gorges du Seyon

Un muro circolare, un tempo munito di undici torri, corre attorno al castello di Valangin che sorge su un rilievo roccioso e sorveglia la cittadina e quindi la via d'accesso alla gola di Seyon

A wall, once studded with eleven towers, encloses Valangin Castle, which stands on a ridge of rock above the town and commands the entrance to the Seyon Gorge



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

2/1978 51. Jahrgang / 51^e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8023 Zürich, Talacker 42

